

h) Três dados de uma figura escolhida — se todos os três dados tiverem a mesma figura escolhida;

i) Três dados de igual figura — se todos os três dados tiverem a mesma figura;

j) Os números, que vão de 4 a 17, correspondentes à soma total dos números dos três dados.

#### Artigo 6.º — Prémios

Os prémios para as apostas referidas no artigo 5.º deste regulamento são os seguintes:

a) «Pequeno» — uma vez a importância da aposta;

b) «Grande» — uma vez a importância da aposta;

c) Figuras:

«Um dado com a figura escolhida» — uma vez a importância da aposta;

«Dois dados com a figura escolhida» — duas vezes a importância da aposta;

«Três dados com a figura escolhida» — três vezes a importância da aposta;

d) «Um dado de uma cor escolhida» — uma vez a importância da aposta;

e) «Dois dados de uma cor escolhida» — três vezes a importância da aposta;

f) «Três dados de uma cor escolhida» — vinte vezes a importância da aposta;

g) «Três dados da mesma cor» — sete vezes a importância da aposta;

h) «Três dados de uma figura escolhida» — cento e cinquenta vezes a importância da aposta;

i) «Três dados de igual figura» — vinte e quatro vezes a importância da aposta;

j) «Os números» — 4 e 17 — cinquenta vezes a importância da aposta;

5 e 16 — dezoito vezes a importância da aposta;

6 e 15 — catorze vezes a importância da aposta;

7 e 14 — doze vezes a importância da aposta;

8 e 13 — oito vezes a importância da aposta;

9, 10, 11 e 12 — seis vezes a importância da aposta.

#### Artigo 7.º — Figuras iguais

As apostas efectuadas no «Pequeno» ou no «Grande» perdem quando os três dados tiverem figuras iguais.

**Portaria n.º 22/96/M**

**de 12 de Fevereiro**

Considerando que a concessionária de jogos de fortuna ou azar Sociedade de Turismo e Diversões de Macau foi autorizada, ao abrigo do n.º 2 da cláusula 3.ª do contrato de concessão em vigor, a explorar a modalidade de jogo «3 — Card Baccarat Game», carecendo o respectivo regulamento, nos termos do n.º 2 do artigo 8.º da Lei n.º 6/82/M, de 29 de Maio, da aprovação da entidade concedente;

H. “指定圍骰” — 三粒骰子平面之圖案相同。

I. “任何圍骰” — 三粒骰子平面之任何圖案相同。

J. “點數” — 由4點至17點，三粒骰子平面點數之總和。

#### 第六條 賠率

第五條各式投注賠率順序如下：

A. “小” — 一賠一倍。

B. “大” — 一賠一倍。

C. “三軍”  
“投中一粒骰子指定平面圖案” — 一賠一倍

“投中兩粒骰子指定平面圖案相同” — 一賠兩倍

“投中三粒骰子指定平面圖案相同” — 一賠三倍。

D. “指定單色” — 一賠一倍。

E. “指定雙色” — 一賠三倍。

F. “指定三色” — 一賠廿倍。

G. “任何三色” — 一賠七倍。

H. “指定圍骰” — 一賠一百五十倍。

I. “任何圍骰” — 一賠廿四倍

J. “點數” — 4及17點 — 一賠五十倍。

5及16點 — 一賠十八倍。

6及15點 — 一賠十四倍。

7及14點 — 一賠十二倍。

8及13點 — 一賠八倍。

9、10、11及12點 — 一賠六倍。

#### 第七條 全骰

若三粒骰子之平面圖案相同，通吃「大」  
「小」各注。

**訓令 第22/96/M號**

**二月十二日**

鑑於根據現行之特許合同第三條第二款之規定，為博彩被特許人之澳門旅遊娛樂有限公司獲許可經營“三公百家樂”博彩，而有關規則根據五月二十九日第6/82/M號法律第八條第二款之規定須經特許實體核准；

Tendo em conta a proposta de regulamento apresentada pela concessionária acima referida e o parecer favorável da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos;

Ao abrigo do n.º 2 do artigo 8.º da Lei n.º 6/82/M, de 29 de Maio, conjugado com o n.º 4 do artigo 17.º do Estatuto Orgânico de Macau, e nos termos da alínea j) do artigo 1.º da Portaria n.º 84/91/M, de 20 de Maio, o Secretário-Adjunto para a Economia e Finanças determina:

Artigo único. É aprovado o Regulamento Oficial do Jogo «3 — Card Baccarat Game», que se publica em anexo à presente portaria e que dela faz parte integrante.

Governo de Macau, aos 22 de Janeiro de 1996.

Publique-se.

O Secretário-Adjunto para a Economia e Finanças, *Vitor Rodrigues Pessoa*.

鑑於上指之被特許人已提交有關規則之建議書以及取得博彩監察暨協調司之贊同意見後；

經濟暨財政政務司根據五月二十九日第6/82/M號法律第八條第二款以及《澳門組織章程》第十七條第四款之規定，及根據五月二十日第84/91/M號訓令第一條 j 項之規定，命令：

獨一條 核准附於本訓令並成爲本訓令之組成部分之“三公百家樂”法定博彩規則。

一九九六年一月二十二日核准。

命令公布。

經濟暨財政政務司

貝錫安

## REGULAMENTO OFICIAL DO JOGO DE «3 — CARD BACCARAT GAME»

### Artigo 1.º — *Material*

- 1) Um ou mais baralhos de 52 cartas;
- 2) Uma caixa metálica com uma carta branca quando um só baralho de cartas é utilizado, ou um «sabot» com duas cartas brancas quando mais que um baralho de cartas são utilizados.

### Artigo 2.º — *Procedimentos*

1) As cartas, que poderão servir para uma ou mais jogadas, são baralhadas pelo banqueiro e partidas com uma carta branca por qualquer jogador ou pelo banqueiro se nenhum jogador o quiser fazer. Quando estiver a ser utilizado mais de um baralho, uma segunda carta branca deverá ser introduzida entre as últimas 30 ou 40 cartas. As cartas serão, em seguida, colocadas numa caixa ou «sabot»;

2) A primeira ou as primeiras cartas, em número correspondente ao número de baralhos utilizados, serão retiradas pelo banqueiro da caixa ou «sabot» e colocadas num recipiente colocado na mesa e destinado às cartas jogadas. As cartas são distribuídas uma de cada vez até ao total de 3 cartas, começando com o lugar do 1.º jogador, no sentido dos ponteiros do relógio, e termina no lugar do banqueiro. As primeiras duas cartas dos jogadores são distribuídas de face voltada para cima, sendo a última de face voltada para baixo. Todas as 3 cartas do banqueiro são distribuídas de face voltada para cima;

3) Quando se usa o «sabot», além das cartas retiradas antes da primeira jogada, será retirada uma carta pelo banqueiro no início de cada uma das jogadas seguintes;

4) Se, porventura, houver engano na distribuição, o erro, quando verificado, será rectificado, atribuindo-se a carta ou cartas ao jogador a quem elas deveriam caber. Na impossibilidade de ser rectificado o erro, serão canceladas todas as cartas distribuídas para essa jogada.

## “三公百家樂” 法定博彩規則

### 第一條 設備

1. 一副或多副五十二張之紙牌。
2. 如用一副紙牌，則用一個金屬牌盒及一張白咭。如用多副紙牌，則用“靴”及兩張白咭。

### 第二條 程序

1. 庄家備牌一副或多副，可作一局或多局之用，牌先由庄荷洗勻，再由其中一位閒家用白咭插拈，閒家如不拈，則由庄家拈。如用多副牌，則在牌尾之三十張與四十張之間，插入第二張白咭，然後將牌入盒或“靴”。
2. 庄家首先按照用牌副數，銷去同數目之紙牌，放在廢牌盒內，然後由頭門起按順時針方向派牌，每次一張，最後派庄家。每門共派三張牌，閒家頭兩張牌陽開，第三張牌之牌面向下，庄家之三張牌均陽開。
3. 如用“靴”派牌時，除第一局之銷牌外，在隨後各局開始之前，均銷牌一張。
4. 如發現派牌次序錯誤時，須將牌依次序更正，如無法更正，則將已派出之牌全部取銷。

Artigo 3.º — *Final de cada partida*

1) Quando se usa o «sabot», o aparecimento da carta branca indica que está a ser jogada a última partida. Retirada aquela carta pelo banqueiro e decidida a última partida, as cartas serão de novo baralhadas ou substituídas por novos baralhos se não estiverem em condições de voltarem a ser utilizadas. Assiste ao casino o direito de baralhar as cartas no final de qualquer jogada, independentemente do aparecimento da carta branca;

2) Quando se usa a «caixa metálica» com um só baralho, será feita apenas uma jogada, após a qual se considera terminada a partida, sendo as cartas de novo baralhadas.

Artigo 4.º — *Número de lugares*

1) Dependendo do número de jogadores presentes, as cartas são distribuídas até ao máximo de oito lugares (incluindo o do banqueiro);

2) O jogador ocupando um dos lugares da mesa pode apostar em mais de um lugar;

3) Nenhum jogador pode mudar de lugar a meio de uma jogada, nem segurar as cartas fora da mesa ou as cartas de outro lugar.

Artigo 5.º — *Valores*

1) O valor das combinações das três cartas é o consoante na lista anexa. As figuras e as cartas de valor facial dez valem zero (0) pontos;

2) O valor máximo é a combinação de três figuras. A soma numérica do valor facial das três cartas determina o valor da combinação sendo nove (9) a pontuação mais elevada. Se esta soma for superior a dez (10) ou vinte (20), a sua pontuação é determinada subtraindo 10 ou 20, respectivamente, à soma numérica.

Artigo 6.º — *Ganho ou perda*

Para ganhar, o valor da combinação das três cartas do jogador terá de ser superior à do banqueiro.

Artigo 7.º — *Empate*

1) Se o banqueiro e o jogador tiverem as mesmas combinações haverá empate;

2) Quando houver empate, as apostas iniciais colocadas no lugar do jogador podem ser aumentadas mas não retiradas aguardando o resultado da próxima jogada. Novas apostas poderão ser aceites.

Artigo 8.º — *Outras apostas*

Podem ser feitas ainda as seguintes apostas:

1) Baseado no resultado da combinação ou soma numérica do valor facial das cartas do banqueiro:

- a) Ímpar;
- b) Par.

## 第三條 完結一局

1. 如用“靴”時，當派出白咭時，則顯示此乃最後一局。庄家取出該白咭，並完成該局博彩後，即將牌洗勻。如牌不宜再用，則換新牌使用。在任何一局完畢後，不論白咭出現與否，場方均有權將牌取出重新洗勻再用。
2. 如用盒派一副牌時，則只用作一局博彩，完結一局之後即再洗牌。

## 第四條 門數

1. 每臺連庄家最多八門，派多少門則視閒家多少而定。
2. 閒家可投注於多門。
3. 在博彩進行時，閒家不得轉移位置，不得離臺持牌，也不得持別家之牌。

## 第五條 牌之大小

1. 三牌之組合大小可參閱附表之次序，公與10均作零點。
2. 最大為三公，其餘根據三牌點數之和，（超過10點或20點者減去10或20），作為該門點數，九點為最大點。

## 第六條 贏輸

閒家三牌之組合比庄家三牌之組合大者贏，細則輸。

## 第七條 和局

1. 庄家、家閒三牌之組合同樣大小，是為和局。
2. 和局時，閒家原注不得減少，只可增加。可接受新投注。

## 第八條 其他投注

閒家可以就庄家三牌之組合作下列投注：

1. 按庄家三牌之組合結果或三牌點數之和來投單或雙：

Serão consideradas como empate as apostas no «Ímpar» e «Par», se as cartas do banqueiro forem compostas por três figuras. Neste caso as apostas iniciais aí colocadas não poderão ser retiradas aguardando o resultado da próxima jogada. Novas apostas poderão ser aceites.

2) Números

a) Três figuras;

b) Número de pontos (0 a 9).

3) Empate

Se o valor da combinação das cartas do jogador for igual ao do banqueiro.

Podem ser colocadas apostas no empate em mais de um lugar, desde que haja já apostas colocadas nos respectivos lugares.

Artigo 9.º — Prémios

Ao jogador que ganhe, ficará a pertencer a importância da jogada, correspondendo-lhe os seguintes prémios:

- 1) Valor da combinação — uma vez a importância da aposta;
- 2) Ímpar ou par — uma vez a importância da aposta;
- 3) Três figuras — dezasseis vezes a importância da aposta;
- 4) Número de pontos — oito vezes a importância da aposta;
- 5) Empate — vinte vezes a importância da aposta.

Artigo 10.º — Comissão

O casino cobra uma comissão de 5% sobre os prémios previstos nas alíneas 1) e 2) do artigo 9.º deste regulamento.

**Anexo ao Regulamento Oficial do Jogo  
«3 — Card Baccarat Game»**

Valor das combinações, pela ordem decrescente, das cartas:

- 1 — Três figuras (Rei, Dama e Valete);
- 2 — Nove com duas figuras (duas figuras + 9);
- 3 — Nove com uma figura (uma figura + cartas que dêem a soma de 9);
- 4 — Nove sem figura (três cartas que dêem a soma de 9);
- 5 — Oito com duas figuras (duas figuras + 8);
- 6 — Oito com uma figura (uma figura + cartas que dêem a soma de 8);
- 7 — Oito sem figura (três cartas que dêem a soma de 8);
- 8 — Sete com duas figuras (duas figuras + 7);
- 9 — Sete com uma figura (uma figura + cartas que dêem a soma de 7);
- 10 — Sete sem figura (três cartas que dêem a soma de 7);
- 11 — Seis com duas figuras (duas figuras + 6);
- 12 — Seis com uma figura (uma figura + cartas que dêem a soma de 6);

如庄家三牌均由公組成，則投單或雙之注視為和局，屬此情況時，原投之注不得取銷或減少。閒家可投新注。

2. 點數；

(a)三公

(b)選擇單一點數，由零點至九點。

3. 和局：

閒家三牌與庄家三牌之組合相同，為和局。閒家亦可投注其餘各門閒牌之和局，唯該等門數須已有與在庄牌對賭之投注。

**第九條 賠彩**

閒家投注中彩，可按下列賠率獲得賠彩：

- (1)贏庄牌 — 一賠一
- (2)單或雙 — 一賠一
- (3)三公 — 一賠十六
- (4)點數 — 一賠八
- (5)和局 — 一賠二十

**第十條 場方抽水**

閒家投注第九條(1)或(2)項獲勝，場方抽水百分之五。

**附 表**

三牌組合由大至小之次序：

- (1)三公 (K、Q、J為公)
- (2)雙公九 (公、公、九)
- (3)單公九 (其中一牌為公，三牌合計點數為九點)
- (4)無公九 (三牌合計點數為九點)
- (5)雙公八 (公、公、八)
- (6)單公八 (其中一牌為公，三牌合計點數為八點)
- (7)無公八 (三牌合計點數為八點)
- (8)雙公七 (公、公、七)
- (9)單公七 (其中一牌為公，三牌合計點數為七點)
- (10)無公七 (三牌合計點數為七點)
- (11)雙公六 (公、公、六)
- (12)單公六 (其中一牌為公，三牌合計點數為六點)

- 13 — Seis sem figura (três cartas que dêem a soma de 6);  
 14 — Cinco com duas figuras (duas figuras + 5);  
 15 — Cinco com uma figura (uma figura + cartas que dêem a soma de 5);  
 16 — Cinco sem figura (três cartas que dêem a soma de 5);  
 17 — Quatro com duas figuras (duas figuras + 4);  
 18 — Quatro com uma figura (uma figura + cartas que dêem a soma de 4);  
 19 — Quatro sem figura (três cartas que dêem a soma de 4);  
 20 — Três com duas figuras (duas figuras + 3);  
 21 — Três com uma figura (uma figura + cartas que dêem a soma de 3);  
 22 — Três sem figura (três cartas que dêem a soma de 3);  
 23 — Dois com duas figuras (duas figuras + 2);  
 24 — Dois com uma figura (uma figura + cartas que dêem a soma de 2);  
 25 — Dois sem figura (três cartas que dêem a soma de 2);  
 26 — Um com duas figuras (duas figuras + 1);  
 27 — Um com uma figura (uma figura + cartas que dêem a soma de 1);  
 28 — Um sem figura (três cartas que dêem a soma de 1);  
 29 — Zero com duas figuras (duas figuras + 0);  
 30 — Zero com uma figura (uma figura + cartas que dêem a soma de 0);  
 31 — Zero sem figura (três cartas que dêem a soma de 0);
- (13)無公六 (三牌合計點數為六點)  
 (14)雙公五 (公、公、五)  
 (15)單公五 (其中一牌為公, 三牌合計點數為五點)  
 (16)無公五 (三牌合計點數為五點)  
 (17)雙公四 (公、公、四)  
 (18)單公四 (其中一牌為公, 三牌合計點數為四點)  
 (19)無公四 (三牌合計點數為四點)  
 (20)雙公三 (公、公、三)  
 (21)單公三 (其中一牌為公, 三牌合計點數為三點)  
 (22)無公三 (三牌合計點數為三點)  
 (23)雙公二 (公、公、二)  
 (24)單公二 (其中一牌為公, 三牌合計點數為二點)  
 (25)無公二 (三牌合計點數為二點)  
 (26)雙公一 (公、公、一)  
 (27)單公一 (其中一牌為公, 三牌合計點數為一點)  
 (28)無公一 (三牌合計點數為一點)  
 (29)雙公零 (公、公、拾)  
 (30)單公零 (其中一牌為公, 三牌合計點數為零點)  
 (31)無公零 (三牌合計點數為零點)

訓令 第23/96/M號

二月十二日

鑑於海事署福利會一九九六經濟年度本身預算, 已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准;

經聽取諮詢會意見後;

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b及e項所賦予之權能, 下令:

獨一條 核准由海事署福利會行政委員會簽署之海事署福利會一九九六經濟年度本身預算, 並由一九九六年一月一日起開始執行, 預計收入及開支之金額均為澳門幣1,587,000.00 (一百五十八萬七千元), 該預算成爲本訓令之組成部分。

一九九六年二月六日於澳門政府

命令公佈

**Portaria n.º 23/96/M**

**de 12 de Fevereiro**

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo da Obra Social dos Serviços de Marinha para o ano económico de 1996;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1996, o orçamento privativo da Obra Social dos Serviços de Marinha, relativo ao ano económico de 1996, sendo as receitas calculadas em 1 587 000,00 (um milhão, quinhentas e oitenta e sete mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho de Administração.

Governo de Macau, aos 6 de Fevereiro de 1996.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

總督 韋奇立